



havlenka
oarlock
rudergabel
horquilla

pouzdro havlenky
oarlock fitting
hülse der rudergabel
buje de horquilla



2 opěrka nohou
footrest
beinlehne
apoyo de los pies

CZ 1. Montáž pouzdra havlenky

Při montáži pouzdra do člunu je nutno dbát na správné umístění vesel vzhledem k sedačce. V případě, že je sedačka příliš vysoko vzhledem k havlenkám (není dodržena kóta 200 mm), budou nám překážet při veslování nohy. Viz. "Špatné sezení při veslování"

2. Pozor důležité!

Pro správnou funkci vesel je bezpodmínečně nutné pouzdro havlenky namontovat tak, aby ocelová osička zámku v pouzdru havlenky byla směřována směrem k přídi lodi.

Obráceně namontované pouzdro znemožňuje veslování a může vést až ke zničení havlenek! Další důležitou věcí je opěrka nohou v člunu. Chybějící nebo špatně umístěná opěrka znemožňuje účinné a pohodlné veslování. Viz. "Špatné sezení při veslování"

3. Zasazení vesla do člunu

Veslo se zasadí do pouzdra havlenky v poloze, kdy list vesla je uvnitř člunu, rukojeť vesla směřuje ven z lodi. Veslo se zamáčkne do pouzdra na doraz a potom se otočí do pracovní polohy, tj. listem ven z lodě. Jedině tento správný postup zajistí havlenku v pouzdře a zajistí veslo proti vyskočení při záběru.

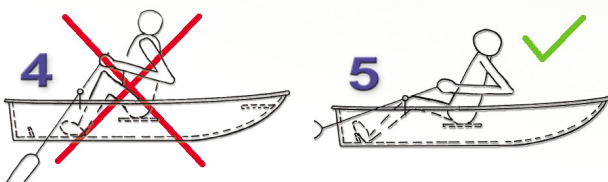
4. Špatné sezení při veslování

Nohy veslaře nejsou zapřeny o opěrku, veslař musí konce vesel zvedat vysoko, listy vesla jsou hluboko zanořované do vody, hrozí nebezpečí poškození havlenky nebo lodě.

Veslování je namáhavé a neúčinné. Při silném záběru sjíždí veslař ze sedačky. Problémy způsobuje také nevhodně vysoko umístěná sedačka.

5. Správné sezení při veslování

Nohy jsou opřeny o opěrku, kolena veslaře nepřekážejí při veslování, natažené nohy umožňují hluboký předklon při ponoru vesel do vody a dovolují dlouhý a účinný záběr.



EN 1. Installation of the Oarlock Fitting

During installation of the fitting to the boat it is necessary to make sure that oars are placed correctly in relation to the seat. If the seat is too high in relation to oarlocks (the 200 mm elevation point is not kept), legs will obstruct during rowing".

2. Attention Important!

To achieve the correct function of oars, it is essential to install the oarlock fitting in a way that the steel pin of the lock in the oarlock fitting is towards the bow of the boat. Fitting installed in reversed position disables rowing and can lead to destruction of the oarlocks!

Another important item is the footrest in the boat. Missing or wrongly located footrest disables effective and comfortable rowing. See „Wrong sitting during rowing“

3. Fitting of Oar to the Boat

The oar shall be fitted to the oarlock fitting in the position when the oar blade is inside the boat, the oar handle points out from the boat. Press the oar into the oarlock fitting to stop and then turn it to the working position, i.e. blade out of the boat. This is the only correct procedure, which will assure that the oarlock is in the fitting and will secure the oar against unseating during stroke.

4. Wrong Sitting During Rowing

Feet of the oarsman do not lean against the rest, the oarsman must lift ends of oars high, oar blades are submerged deep into water, there is a danger of damage to the oarlock or boat.

Rowing is tiresome and ineffective. The oarsman slides from the seat upon strong stroke. Problems are also caused by inappropriately high placed seat.

5. Correct Sitting During Rowing

Feet lean against the rest, oarsman's knees do not obstruct during rowing, stretched legs enable deep forward bend when oars dip into water and enable long and effective stroke.

DE 1. Montage der Hülse der Rudergabel

Bei der Montage der Hülse in das Boot ist es nötig, die richtige Anbringung der Ruder bezüglich des Sitzes zu beachten. In dem Falle, dass der Sitz mit Bezug auf die Rudergabel zu hoch ist (es ist die Kote 200 mm nicht eingehalten), werden uns beim Rudern die Beine verhindern. Siehe "Falsches Sitzen beim Rudern".

2. Vorsicht, wichtig!

Für die richtige Funktion der Ruder ist es unbedingt notwendig, die Hülse der Rudergabel so einzubauen, dass die Stahlachse des Schlosses in der Hülse der Rudergabel in der Richtung zum Rumpf des Schiffes orientiert wird. Eine umgekehrt eingebaute Hülse macht das Rudern unmöglich und sie kann bis zur Vernichtung der Rudergabeln führen!

Eine andere wichtige Sache ist Beinlehne im Boot. Eine fehlende oder falsch angebrachte Lehne macht das wirksame und bequeme Rudern unmöglich. Siehe "Falsches Sitzen beim Rudern"

3. Einsatz der Ruder in das Boot

Das Ruder wird in die Hülse der Rudergabel in der Position eingesetzt, wenn das Blatt des Ruders innerhalb des Bootes ist und der Handgriff des Ruders in der Richtung nach außen vom Boot ist. Das Ruder wird in die Hülse zum Anschlag niedergedrückt, und dann wird es in die Arbeitsposition gedreht, d.h. mit dem Blatt nach außen vom Schiff. Nur dieses richtige Verfahren sichert die Rudergabel in der Hülse und sichert das Ruder gegen Auspringen beim Annehmen.

4. Falsches Sitzen beim Rudern

Die Beine des Ruderers sind nicht an der Lehne gestützt, der Ruderer muss die Enden der Ruder hoch heben, die Blätter des Ruders sind tief in das Wasser getaucht, es droht die Gefahr der Beschädigung der Rudergabel oder des Schiffes.

Das Rudern ist anstrengend und unwirksam. Beim starken Annehmen rutscht der Ruderer vom Sitz nach unten. Die Probleme werden auch durch einen hoch angebrachten Sitz verursacht.

5. Richtiges Sitzen beim Rudern

Beine sind an der Lehne gestützt, die Knie des Ruderers verhindern beim Rudern nicht, ausgestreckte Beine ermöglichen eine tiefe Vorbeugung beim Tiefgang der Ruder ins Wasser und erlauben ein langes und wirksames Annehmen.

ES 1. El montaje del buje de la horquilla

Al montar el buje en el bote es necesario cuidar de la colocación correcta de los remos con respecto al asiento. En caso que el asiento esté situado en altura exagerada con respecto a las horquillas (no está observada la cota de 200 mm), las piernas estorbarán al remar. Véase "Sentada incorrecta al remar".

2. ¡Cuidado! ¡Importante!

Para el funcionamiento correcto de los remos es indispensable montar el buje de la horquilla así que el eje de acero del cerrojo del buje de la horquilla esté orientado hacia la proa del bote. ¡El buje montado al revés hace imposible la remadura y hasta puede causar destrucción de las horquillas!

Otra cosa importante es el apoyo de los pies en el bote. El apoyo ausente o incorrectamente montado hace imposible la remadura eficaz y cómoda. Véase "Sentada incorrecta al remar".

3. Colocación del remo en el bote

El remo se coloca en el buje de la horquilla en la posición en la que la lámina del remo se encuentra dentro del bote, la cana del remo hacia fuera del bote. El remo se empuja en el buje hacia el tope y después se gira a la posición de trabajo, es decir con la lámina hacia fuera del bote. Solamente este procedimiento correcto asegura la horquilla en el buje y asegura el remo para que no salte del buje durante el golpe.

4. Sentada incorrecta al remar

Los pies del remador no están apoyados en el apoyo, el remador tiene que levantar a la altura los extremos de los remos, las láminas de los remos son hundidos profundamente en el agua, hay peligro de damnificación de la horquilla o del bote.

La remada es agotadora e ineficaz. En caso de golpe fuerte el remador desliza del asiento. También el asiento colocado a demasiada altura causa problemas.

5. Sentada correcta al remar

Los pies están apoyados en el apoyo, las rodillas del remador no estorban al remar, las piernas tiradas hacen posible una flexión del tronco profunda hacia delante al hundir los remos en el agua y permiten un golpe largo y eficaz.